Úpravy Patočkova překladu *Fenomenologie ducha*

Interpunkce

Francouzské uvozovky převedeny na české, dlouhé pomlčky na standardní krátké

Překlepy a chyby v originálu

Božkost

Odpovědmi

Jeu místo jev

Chyba na str. 494: Fenomenologie nevyšla 1907, ale 1807.

Terarum – má být terrarum, jedná se o biblický citát, možná doplnit odkaz? Je to str. 491.

Yorikova lebka – Yorickova

Chybějící čárka: nevědomost tohoto vědomí o tom, co vlastně říká**,** jest totéž spojení vysokého a nízkého.

Ortografické a jiné „modernizační“ úpravy

(uvádím tvar prvního výskytu, odvozené výrazy jsem samozřejmě rovněž odpovídajícím způsobem upravila)

Patočka: idea, idei – opraveno na idea – ideje

Konversace opraveno na konverzace

Extase opraveno na extáze

Expanse opraveno na expanze

Exposice opraveno na Expozice

Recense opraveno na Recenze

Poesie opraveno na Poezie

Reserva opraveno na rezerva

Zatím co opraveno na zatímco

Nus – opraveno na nús

Platon opraveno na Platón

Anamnesis opraveno na anamnésis

Parmenides opraveno na Parmenidés

Ether opraveno na Éter

Mythech opraveno na mýtech

Fysiognomie opraveno na Fyziognomie

Hypothesa opraveno na Hypotéza

Thesis opraveno na Teze

Oposice opraveno na Opozice

Realisovaný opraveno na Realizovaný, realizovat

Strana 249 – odstranění čárky před atd.

Seriosnost opraveno na serióznost

Zprovodit opraveno na sprovodit

Fantasie opraveno na fantazie.

Isolovaně opraveno na izolovaně

Oposice opraveno na opozice

Posice opraveno na pozice

K vůli opraveno na kvůli druhému, 280

Depositum opraveno na depozitum

francouzská revoluce opraveno na Francouzská revoluce

realisace opraveno na Realizace

fysikální opraveno na Fyzikální

juxtaposice opraveno na Juxtapozice

konkretizována opraveno na Konkretizována

precisována opraveno na Precizována